

Студенты, представляющие разные страны и континенты, имеют возможность рассказать гостям (на русском языке, что немаловажно) о культуре своих стран, обычаях и традициях.

Некоторые иностранные студенты проводят своеобразные мастер-классы, обучая всех желающих основам национальных народных ремесел. Так, на прошедшей выставке слушательницы ПФИ из Йемена обучали всех желающих рисованию хной (натуральный татуаж), ангольцы показывали элементы национального танца капойры, а студенты из Конго удивили гостей дизайнерской коллекцией рубашек с национальным колоритом.

Как правило, данное мероприятие посещают многие иностранные граждане, живущие и учащиеся в Белгороде, на него приходят ректор, сотрудники университета, белгородские школьники и студенты, а также все неравнодушные люди, интересующиеся культурой других стран мира.

Таким образом, посетив выставку, можно совершить заочное путешествие по разным континентам нашей планеты (Европы, Азии, Африки, Латинской Америки). А сделав это, каждый пришедший делает вывод о том, что несмотря на всю непохожесть разных культур и языков, нас объединяет дружба и общий дом – планета Земля. После выставки сами участники и гости осознают общность всех народов мира, между ними растет взаимопонимание, что и является главной целью такого рода мероприятий.

Таким образом, подводя итог, можно сказать, что воспитание толерантности в молодежной среде – процесс трудный, но вместе с тем жизненно необходимый в современных условиях. Именно толерантное отношение к людям другой расы, национальности, говорящим на чужом языке, соблюдающим другие традиции, – основа мирного сосуществования и взаимного обогащения культур и языков. Наша задача – воспитать эти чувства в молодежи, которой предстоит жить в современном мире, полном взаимной ненависти.

*Е. В. Зонова (г. Киров)  
Вятский государственный университет*

---

© Е. В. Зонова, 2016

### **Курс «Деловое общение» в преподавании русского языка как иностранного**

В статье рассматриваются некоторые актуальные проблемы преподавания курса «Деловое общение» иностранным студентам. На основе сопоставления особенностей преподавания дисциплины российским и иностранным студентам даются рекомендации по составлению программы курса, разработке практических занятий, непосредственной работе со студентами разных национальностей.

**Ключевые слова:** курс «Деловое общение», русский язык как иностранный, преподавание, программа, практическое занятие

Государственные стандарты вузовского образования для российских студентов предполагают обязательное изучение курсов «Культура речи и деловое общение», «Деловое общение», «Русский язык и культура речи», «Русский язык в профессиональной деятельности». Подобные курсы должны быть и в практике обучения иностранных студентов. Стремление овладеть русским языком проявляется сейчас все активнее: для многих иностранцев знание русского языка означает возможность найти работу (в Китае, где 2007 год, как и в России, был объявлен Годом русского языка, была популярна фраза: «Хочешь найти престижную работу – учи русский язык»). Обучаясь в российских вузах и проживая в российской культурной и языковой среде, иностранные студенты должны не только овладеть русской речью, но и познакомиться с культурой речевого и неречевого (невербального) поведения, а также освоить основы деловой этики и бизнес-этикета. Иначе проблемы межкультурных различий станут причиной, мешающей взаимному пониманию.

Можно привести множество примеров, подтверждающих тот факт, что изучившие русский язык иностранные студенты начали свою трудовую деятельность в совместных фирмах, в торговых представительствах, на совместных предприятиях в своей стране или в России. Молодые специалисты работают в посольствах, на радио и на телевидении, переводчиками и корреспондентами. Таким образом, актуальность изучения дисциплины «Деловое общение» иностранными студентами очевидна. От умения строить отношения с людьми, находить к ним подход зависит жизненный и профессиональный успех любого делового человека.

Проблемы, с которыми сталкивается преподаватель вуза, читающий иностранным студентам курс «Деловое общение», заключаются прежде всего в отсутствии достаточного учебно-методического материала, в малоизученности вопроса о преподавании данной дисциплины в высшей школе в рамках изучения русского языка как иностранного, в межкультурных, языковых и речевых барьерах, которые возникают между иностранными учащимися и русскоговорящим преподавателем, не владеющим языком, являющимся родным для его учеников.

Опыт преподавания дисциплины «Деловое общение» на подготовительном факультете в ФГБОУ ВО «Вятский государственный университет» (а также многолетнее чтение аналогичного курса российским студентам) позволил автору данной статьи обозначить ряд рекомендаций по составлению программы курса, разработке практических занятий, непосредственной работе со студентами разных национальностей.

Безусловно, программа дисциплины «Деловое общение» для иностранных студентов должна коренным образом отличаться от содержания курса, читаемого на других факультетах российским студентам.

Сравним тематический план первого раздела дисциплины в программах для российских студентов и для иностранных граждан:

Для российских студентов	Для иностранных студентов
1. Деловое общение как социально-психологическая проблема	Понятие делового (официального) общения.
1.1. Коммуникативная сторона делового общения. Модель речевой коммуникации. Коммуникативные барьеры. Коммуникативные качества речи. Культура слушания. Стили и типы слушания. Вербальные и невербальные средства передачи информации. Язык жестов. Коммуникативная позиция. Имидж делового человека	Основные отличия делового (официального, формального) общения от бытового (неофициального, неформального, обыденного). Устная и письменная форма делового общения. Виды делового общения. Лексика по темам: «Университет», «Профессии», «Офис», «Бизнес», «Учреждения и предприятия»
1.2. Интерактивная сторона делового общения. Э. Бёрн и трансактный анализ	Имидж делового человека. Лексика по темам: «Гардероб делового мужчины»; «Гардероб деловой женщины»
1.3. Перцептивная сторона делового общения. Механизмы межличностной перцепции. Стили общения. Приемы формирования аттракции (психологического влияния на делового партнера). Типичные ошибки при формировании первого впечатления о другом человеке	Этика и деловой этикет. Этика как наука о нравственности. Этика деловых отношений в разных культурах. Основные правила делового этикета в России. Речевой этикет. Столовый этикет. Деловой этикет. Особенности общения через переводчика. Лексика по темам: «Знакомство», «В кафе и ресторане»

Как видно из таблицы, в программе курса для российских студентов больше теоретического материала, который непосредственно связан и с психологией делового общения, и с культурой речи, и даже с риторикой. Формирование навыков деловой коммуникации у иностранных учащихся также предполагает связь курса «Деловое общение» с другими изучаемыми по учебному плану дисциплинами, среди которых особо необходимо отметить «Современный русский язык», «Практический курс русского языка», «Страноведение». Кроме того, в основе преподавания дисциплины «Деловое общение» иностранным студентам заложен принцип приоритета практики, который предполагает введение теории столько, сколько нужно, а практики столько, сколько это возможно. Автор учебного пособия «Практическая методика обучения русскому языку как иностранному» Л.С. Крючкова пишет:

«Поскольку преподаватель РКИ обучает практическому владению русским языком, то его деятельность состоит не в передаче комплекса знаний, а в обучении деятельности на основе передаваемых знаний и формируемых умений» [2, с. 21]. Конечно, этот принцип учитывается и при преподавании курса российским студентам, когда в практические занятия включаются всевозможные тренинги, ролевые игры, творческие задания. Разница заключается в понимании практической направленности: для студентов-иностранцев акцент делается прежде всего на речевой практике, на умении использовать новые слова определённой тематической группы в ситуации делового общения, на способности правильно ориентироваться в различных жизненных ситуациях российской действительности. Поэтому структура практического занятия для них будет существенно отличаться от структуры такого же занятия для российских студентов. Она, как правило, должна включать в себя: 1) введение учащихся в тему и активизацию в памяти необходимой лексики; 2) изучение новых слов; 3) повторение необходимых правил грамматики русского языка; 4) моделирование коммуникативных ситуаций (или диалог (полилог) с преподавателем, или работа в группах, или задания на прослушивание); 5) совершенствование деловых навыков и умений на русском языке (рассказ о себе и о своих планах; умение вести себя в ситуациях знакомства и извинения, поздравления и соболезнования, приветствия и прощания; способность работать с электронной почтой, составлять основные деловые документы (заявление, объяснительную записку, резюме и т.д.) [1, с. 3].

Типичное для российских студентов семинарское занятие, которое строится как обсуждение докладов, выполненных по всем правилам публичного выступления, и которое предполагает развитие всех видов речевой деятельности – чтения, письма, говорения, слушания, а также навыков невербального общения и контакта с аудиторией – применять можно только у иностранных студентов, изучающих русский язык не первый год и свободно говорящих на нём. Кроме того, преподаватель, работающий со студентами разных национальностей, должен знать особенности менталитета своих учащихся. Например, китайцы, как представители Востока, отличаются сдержанностью в словах и эмоциях, скромностью и в то же время трудолюбием. На занятиях в большинстве школ и университетов Китая не практикуются ответы учащихся перед классом, то, что мы называем публичным выступлением: ученики отвечают с места, поэтому для студента-китайца выступление перед аудиторией, даже перед своими соотечественниками, – это определённый стресс. Чего нельзя сказать о студентах из африканских государств, с удовольствием выступающих перед аудиторией, не стесняющихся высказывать своё мнение, показывать своё эмоциональное отношение к изучаемым вопросам и даже дискутировать с преподавателем. Л.С. Крючкова отмечает: «Так как преподавателю часто приходится иметь дело с представителями различных культур, он должен проявлять гибкость в реализации моделей обучения, ориентируясь не только на национально-культурные, но и

на индивидуально-психологические особенности личности обучающихся» [2, с. 21–22].

У автора статьи есть также интересный опыт проведения совместных занятий иностранных учащихся с российскими студентами по дисциплинам «Деловое общение», «Деловой иностранный язык» (у студентов-иностранцев) и «Профессиональная этика» (у бакалавров юридического факультета ФГБОУ ВО «ВятГУ»). По мнению С.Г. Тер-Минасовой, столкновение (сопоставление) языка и культур приводит к тому, что особенности языка и культуры становятся более существенными и понятными [3, с. 33]. Л.С. Крючкова подтверждает эту мысль: «Все тонкости и вся глубина проблем межъязыковой и межкультурной коммуникации становятся особенно наглядными, а иногда и просто осознаваемыми при сопоставлении иностранных языков с родным и чужой культуры со своей родной, привычной. Поэтому в “мир изучаемого языка” рекомендуется включать элементы такого сопоставления» [2, с. 56–57]. В противном случае, как считает исследователь, «отсутствие межкультурных знаний и умений может привести к коммуникативным неудачам в общении с собеседником» [2, с. 57].

Совместные занятия российских и иностранных студентов проводились по теме «Этика деловых отношений в разных культурах» и имели своей целью, помимо получения студентами определённых знаний, – «учить чувствительности к особенностям разных культур, уважению к уникальности каждой культуры, способности анализировать поведение представителей других культур в сравнительном аспекте, терпимости к необычному поведению учащихся из других стран, гибкости в своём ответном поведении» [2, с. 58]. Студентам предлагалось сделать небольшие сообщения о себе и презентацию слайдов о своей стране. Подобные занятия должны быть основаны на доверительном и демократическом стиле общения между педагогом и обучающимися. Однако есть некоторые темы, которые на таких совместных занятиях преподавателю рекомендуется не затрагивать и пресекать возможность их появления во время выступлений учащихся – это политика и религия.

Итак, для эффективного овладения курсом «Деловое общение» требуется особый стиль взаимоотношений преподавателя и студента, суть которого заключается в сотворчестве. Преподаватель и студент должны совместно и, насколько это возможно, творчески решать все возникающие перед ними задачи, проблемы образования, обучения и развития. Важным в изучении программы является не столько «знать», сколько уметь и быть способным грамотно и этично поступать в различных ситуациях делового общения. На наш взгляд, одна из главных задач курса «Деловое общение» как для иностранных, так и для российских студентов – развитие индивидуальности, умения у них вырабатывать свой стиль делового общения.

## Примечания

1. Котане Л.В. Русский язык для делового общения: учеб. пособие. СПб., 2014.
2. Крючкова Л.С. Практическая методика обучения русскому языку как иностранному: учеб. пособие. М., 2011.
3. Тер-Минасова С.Г. Язык и межкультурная коммуникация. М., 2000.

З. С. Зюкина (г. Москва)

Российский университет дружбы народов

---

© З. С. Зюкина, 2016

## Методический подход к проблеме коммуникативно-речевой активности студентов-билингвов

В статье рассматривается проблема коммуникативно-речевой активности студентов-билингвов, виды и критерии, которые отражают суть явления. Кроме того, рассматриваются различные формы организации учебной деятельности студентов, которые повышают коммуникативно-речевую активность студентов-билингвов.

**Ключевые слова:** коммуникативно-речевая активность, критерии определения активности, коллективно-групповые формы занятий; студенты-билингвы

Человек подсознательно стремится к общению на том языке, которым лучше владеет. Студенты-билингвы в течение дня преимущественно говорят на родном языке. При этом выявлена тенденция речевого поведения – сохранение сформированного типа коммуникативно-речевой активности при изменениях языкового кода. Это даёт возможность говорить об относительной стабильности феномена коммуникативно-речевой активности независимо от языковой системы, средствами которой решаются вербальные задачи [2, с. 11].

Применительно к говорению под коммуникативно-речевой активностью студентов-билингвов мы понимаем их стремление осуществлять разнообразную речевую деятельность на уровне своего владения языком. Коммуникативно-речевая активность – это и проявление волевых усилий, и вместе с тем внутренняя готовность человека действовать соответствующим образом в конкретной коммуникативно-речевой ситуации, это и динамическое интегральное свойство личности, способное изменить под воздействием обучения свой характер от воспроизводящего до творческого [2, с. 6].

Коммуникативно-речевая активность личности может носить ситуативный, эпизодический характер, а может подниматься до стойкого личностного качества, то есть в зависимости от системы отношений личности к деятельности следует говорить о *ситуативной* активности (проявляется в отдельных видах деятельности, в определенных условиях, ситуациях) и *интегральной* (как преобладающее качество личности, проявляющееся, несмотря на препятствия), как направленность личности.